

# *Attitudes towards gender-fair language within German academia*

*comparison of positions adopted by university  
guidelines for gender-fair language with attitudes  
found amongst medical and gender researchers*

Dr. Maria B. Lange (Maria.Lange@germanistik.uni-hannover.de)

# Content

- ❖ Corpus of German university guidelines for gender-fair language 2017
  - ▶ Linguistic means for nominal person reference in German
    - Attitudes towards individual variants in guidelines: recommendations & warnings
- ❖ Corpus of scientific abstracts 2017 in German: Usage of nominal person reference
  - Trends in the usage within different groups
- ❖ Survey 2018: Attitudes towards gender-fair language amongst medical & gender researchers
  - Attitudes towards gender-fair language in general; reasons for preference and rejection
- ▶ Conclusion

# Geschlechtergerechte Sprache in Theorie und Praxis.

Studie zur aktuellen Situation aus linguistischer,  
phoniatisch-psycholinguistischer und juristischer  
Perspektive.

Gefördert vom MWK 2017-2020 im Rahmen der Ausschreibung *Geschlecht - Macht - Wissen.*  
*Genderforschung in Niedersachsen.*



# The guideline corpus 2017 (pre *Dritte Option*, *Third Option*)

Christine Ivanov & Stephanie Lieboldt. Submitted.

“Von Studierenden, Mitarbeiter\*innen und Professoren - Geschlechtergerechte Personenbezeichnungen zwischen Varianz und Normierung.” Linguistik Online.

[Of students<sub>grammatically neutre</sub>, colleagues<sub>new non-binary form</sub> and professors<sub>grammatically masculine, generically intended[?]</sub> - gender-fair person reference between variation and standardization.]

- 272 publicly funded universities, 71 guidelines on gender-fair language (26%)
- *pre-Dritte Option* (§ since 2018: *divers*, *männlich*, *weiblich*; kein Eintrag)
- update on guidelines for gfl: Daniel Elmiger 2021



# The guideline corpus 2017

authors: *linguists* (Guentherodt et al. 1980) → equal opportunity offices  
(for an overview see Karin Wetschanow 2017)

addressees: *university members & staff, fellow employees*

## Structure of guidelines:

### Justification

- interrelation between language and thought
- legal obligation

**scientific back-up:**  
psycholinguistic studies

**reminder:**  
role model function of  
researchers/universities/science

Overview of linguistic means for  
person reference

list of practical examples

do's

...

...

...

don'ts

...

...

...

# Function of *guidelines for gender-fair language* found at publicly funded German universities 2017

## Intention of guidelines:

- Inform about different linguistic means to produce gender-fair language,
- **sensitize** the readers' language use (provide incentive to use language deliberately),
- **give advice & provide** relevant examples for desirable language use.

Explicitly stated overall goal:

The advancement of **gender equality** (*Gleichstellung fördern*).

# Envisaged language:



# Variants for gender-fair nominal person reference

## classical gender-fair variants

---

**binomials** *Autorinnen und Autoren*  
*authors<sub>feminine</sub> and authors<sub>masculine</sub>*

**abridged binomials**  
**backslash** *der/die Autor/in*  
*the<sub>he/she</sub> author/feminine suffix*

**bracket** *Autor(in)*  
*author(feminine suffix)*

**medial capital I** *DozentInnen*  
*lecturers<sub>feMinine</sub>*

## newer gender-fair variants

---

**gender\_gap** *Autor\*innen*  
*authors<sub>masculine noun\*feminine suffix</sub>*

**gender\*star** *Dozent\_innen*  
*lecturers<sub>masculine noun\_feminine suffix</sub>*

**gender:colon** *Student:innen*  
*students<sub>masculine noun:feminine suffix</sub>*



# Avoiding reference to gender in German

## neutralizations

---

**participles** *Studierende*  
*students* [studying persons]

**epicenes** *(die) Person the person,*  
*(der) Mensch the human,*  
*(das) Kind the child*

## creative strategies

---

### direct address

*Wenn Sie Hilfe brauchen ...*

*If you need help ...*

*Kommen Sie herein!*

*Do come in!*

### relative clauses

*Alle, die sich für ... interessieren ...*

*All those who are interested in ...*

*Naming institutions instead of persons*  
*(metonymy), using metaphors ...*

# Recommendations found in the guidelines

- ▶ **binomials** direct, clear, and respectful

*„Die Beidnennung gewährleistet, dass sich alle Gemeinten auch tatsächlich angesprochen fühlen. Sie zeugt von Bewusstsein und Wertschätzung“ (HS Ludwigshafen)*

*„Binomials guarantee that everyone feels addressed. They show awareness and appreciation.“*

- ▶ **neutralisations** generally recommendable, especially in combination with binomials  
preferable in scientific texts and general documents (leaflets, forms etc.)

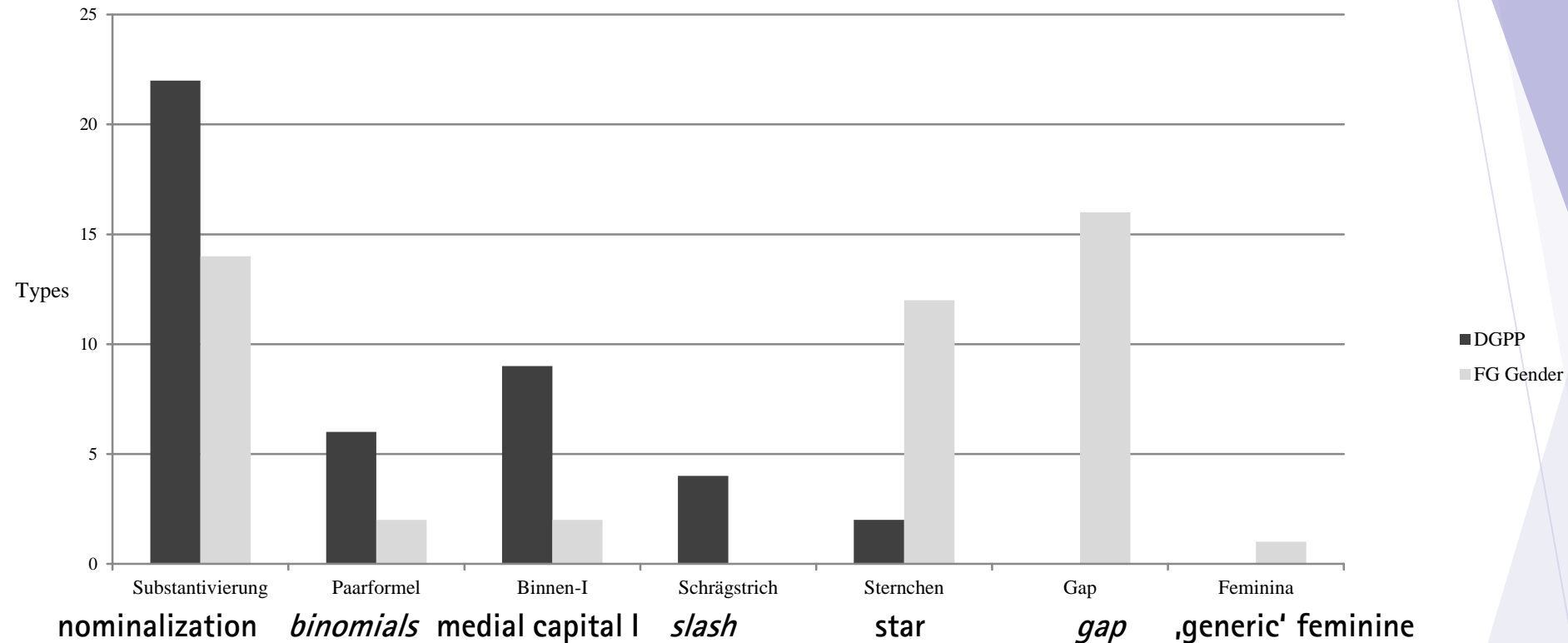
- ▶ **creative solutions** recommended, especially in combination with binomials

These variants conform to grammatical rules  
and thus find special recommendation for legally binding texts.

# Implicit & explicit warnings contained in the guidelines

- ▶ **Binomials** are hard to read. Binomials are too long or uneconomic.
- ▶ **Medial capital I** is equally hard to pronounce. It is ungrammatical.
- ▶ The **asterisk** does not conform to German grammar.
- ▶ **Neutralizations** are impersonal. Neutralizations are imprecise.
- ▶ **Short forms in brackets** subordinate & bracket the feminine form. They thus support gender stereotypes.
- ▶ **Newer forms** are unpronounceable.
- Unintended consequence: Criticisms are perpetuated.
- The chaotic state of recommendations indicates linguistic turbulence & a state before standardization.

# Attitudes towards gender-fair language found amongst medical and gender researchers



Nominal cross-gender person reference in the abstracts of **DGPP** (medical group) and of **FG Gender** (gender group)

Christine Ivanov, Maria B. Lange, Tabea Tiemeyer. 2018. „Geschlechtergerechte Personenbezeichnungen in deutscher Wissenschaftssprache. Von frühen feministischen Vorschlägen für geschlechtergerechte Sprache zu deren Umsetzung in wissenschaftlichen Abstracts“. *Suvremena lingvistika* 44, 86, 261-290.

# Survey 2018 among authors of abstracts

## Influential previous research (details see attached bibliography)

Blaubergs, Maija S. 1980. „An Analysis of Classic Arguments against Changing Sexist Language“.

Parks, Janet B.; Robertson, Mary Ann. 1998. „Contemporary Arguments Against Nonsexist Language: Blaubergs (1980) Revisited“.

Vergoossen, Hellen; Renström, Emma; Lindqvist, Anna; Gustafsson Sendén, Marie. 2020. „Four Dimensions of Criticism Against Gender-Fair Language“.

## Questions from the survey (samples, translated)

- Which forms of gender-fair language do you use in your academic writing?
- Which forms of gfl do you personally prefer?  
=> Please indicate reasons for your preference of [*preferred form*].
- What do you criticise about other means of gender-fair language?
- Please indicate impediments for your use of gender-fair language.
- Do you agree with ... [*frequently found statements about gender-fair language*]?

Christine Ivanov, Maria B. Lange, Tabea Tiemeyer, Martin Ptok. 2019. „Geschlechtergerechte Sprache in der Wissenschaft: Gebrauch und Motivation.“ *Gender[ed] Thoughts. New Perspectives in Gender Research*. Working Paper Series 2019, Volume 2.

# Reasons for preference medical researchers all gender researchers

## **NEUTRALIZATIONS and BINOMIALS:** preferred varieties for both groups

**BINOMIALS:** most polite & easy to use, suited to making women (for some: all genders) visible = university guidelines (≠ actual usage)

**NEUTRALIZATIONS:** uncomplicated to use and resulting in easily readable texts; useful to avoid gender where irrelevant

used to take the focus away from gender; to write non-discriminatorily, even anti-sexistically, to refer to gender as a spectrum

## **NEWER VARIANTS:** mainly liked by gender researchers

**GENDER STAR and GENDER GAP:** to make all genders visible, to write non-discriminatorily, anti-heteronormatively, anti-sexistically

easy and accessible variants to represent women and/or to make all genders visible (only 2 gender gap, & the gender star)

## **GENDER STAR and MEDIAL CAPITAL I:** strong connotations and diverging reactions

gender star marks constructed quality of gender & heteronormativity or the belief therein <= also reason for rejection in both groups

medial capital I as associated with engagement for women's rights <= also reason for rejection in both groups

## **CREATIVE OPTIONS:** liked for varying reasons

appreciated to write non-discriminatorily and non-heteronormatively;

by some seen as neutralizing gender, by some helpful to represent gender

used to erase gender or to produce fluid texts

# Attitudes on gender-fair language in general

## Critical attitudes:

- (1.) general scepticism of an interrelation between gender equality and language use (e.g. the thought was considered *absurd*, *silly*, *trivial*) and
- (2.) concern with the increased effort and complications involved in producing gender-fair texts.

## Attitudes supportive of gender-fair language:

- (3.) agreeing to respectful language and adequate address of gender being an important topic and
- (4.) judging the use of gender-fair language as both, already well established in society, and worth further pursuit.

# Impediments to the use of gender-fair language (free answers)

1. **Quality of text production** (sometimes linked with expected reception, see 4.):

Rejected variants are complicated, lack precision (e.g. *uneconomical*, *unreadable*). Sometimes, general statements such as ‘gender-fair language is *unaesthetic*’.

2. **Implications or connotations of the variants** too focused on gender or not representing diversity:

Rejected forms, e.g. neutralization or binomials, do not represent diversity. More obvious and progressive variants put too much focus on gender (distraction from the content).

3. **Lack of habit.**

4. **Worries about negative reception:**

Fear of appearing unprofessional or unscientific. Fear of appearing as zealous feminists. Women did not feel discriminated against by ‘generic’ masculine forms; (some) gender-fair variants were feared to instigate anti-feminist resentments (cf. 2.).

5. **Irreconcilability with editors or editorial guidelines.**

6. **Uncertainty about the correct use** of gender-fair language:

Insecurities are sometimes felt to be aggravated by time pressure which prevent practice and the formation of a habit (see 3.).

7. **Low acceptance within the scientific community.**



# Conclusions

**Inconclusive evidence** for or against the effects of guidelines on academic writing practice.

Possible links:

Perpetuation of criticisms through guidelines, possible training effect in gender researchers.

Discrepancies:

Opinions that were not informed by the guidelines; self-assessment as favoring binomials possibly taken from the guidelines (but no match with the observed practice).

**Need for further research into usage and (re-)interpretation** of associations linked with individual variants, particularly the newer forms and the stereotypes concerning diverse gender identities.

Our research into language use and attitudes found in academia provided evidence for efforts to identify viable parameters for text production in the face of conflicting parameters and confusing variability.

Researchers must choose under pressure from a confusing abundance of co-existing linguistic options (no evidence for academics as drivers of linguistic change).

Please join the discussion!



# Bibliography

Bauer, Annelie. 2020. „Rechtliche Maßgaben für geschlechtergerechte Sprache. Eine Analyse unter besonderer Berücksichtigung des Landes Niedersachsen.“ Reihe: *Schriften zum Öffentlichen Recht* Band 1440. Duncker & Humblot: Berlin.

Blake, Christopher; Klimmt, Christoph. 2010. „Geschlechtergerechte Formulierungen in Nachrichtentexten“. In: *Publizistik* 55, 289-304

Blaubergs, Maija S. 1980. „An Analysis of Classic Arguments against Changing Sexist Language“. In: *Women' Studies International Quarterly* 3 (2-3), 135-147.

Braun, Friederike; Gottburgsen, Anja; Sczesny, Sabine; Stahlberg, Dagmar. 1998. „Können Geophysiker Frauen sein? Generische Personenbezeichnungen im Deutschen“. In: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 26, 265-283.

Braun, Friederike, Oelkers, Susanne, Rogalski, Karin, Bosak, Janine & Sczesny, Sabine. 2007. „„Aus Gründen der Verständlichkeit...“: Der Einfluss generisch maskuliner und alternativer Personenbezeichnungen auf die kognitive Verarbeitung von Texten“. In: *Psychologische Rundschau* 58(3), 183-189.

Diewald, Gabriele; Steinhauer, Anja. 2017. *Duden, Richtig gendern: Wie Sie angemessen und verständlich schreiben*. Dudenverlag, Berlin.

Elmiger, Daniel. 2021. *Sammlung Leitfäden für geschlechtergerechte/inklusive Sprache. Collection Guides de langue non sexiste /inclusive. Collection Guidelines for non-sexist/inclusive language. Version 2.0. Université de Genève: Département de langue et de littérature allemandes*. [https://www.unige.ch/lettres/alman/files/2416/2461/4755/2021.06\\_Leitfadensammlung\\_V\\_2.pdf](https://www.unige.ch/lettres/alman/files/2416/2461/4755/2021.06_Leitfadensammlung_V_2.pdf)

Friedrich, Marcus C.G.; Dröbler, Veronika, Oberlehberg, Nicole, Heise, Elke, 2021. „The Influence of the Gender Asterisk (“Gendersternchen”) on Comprehensibility and Interest“. In: *Frontiers in Psychology* 12. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.760062>

Guentherodt, Ingrid, Hellinger, Marlis, Pusch, Luise F., Trömel-Plötz, Senta. 1980. „Richtlinien zur Vermeidung sexistischen Sprachgebrauchs“. In: *Linguistische Berichte* 15-21.

Gygax, Pascal; Gabriel, Ute; Sarassin, Oriane, Oakhill, Jane; Garnham, Alan. 2008. „Generically intended, but specifically interpreted: When beaticians, musicians, and mechanics are all men.“ In: *Language and cognitive processes* 23, 464-485. <https://doi.org/10.1080/01690960701702035>

Hellinger, Marlies. 1990. „Die Kategorie Genus im Deutschen und im Englischen.“ In: *Mechanismen sprachlicher Diskriminierung im Englischen und Deutschen*. Ismaning: Hueber, 60-82.

Horvath, Lisa Kristina; Sczesny, Sabine. 2015. „Reducing woman’s lack of fit with leadership positions? Effects of the wording of job advertisements“. In: *European Journal and Organizational Psychology*. DOI: 10.13140/RG.2.1.4572.2728

Ivanov, Christine; Lange, Maria B.; Tiemeyer, Tabea. 2018. „Geschlechtergerechte Personenbezeichnungen in deutscher Wissenschaftssprache. Von frühen feministischen Vorschlägen für geschlechtergerechte Sprache zu deren Umsetzung in wissenschaftlichen Abstracts“. In: *Suvremena lingvistika* 44, 86: 261-290. <https://doi.org/10.22210/suvlin.2018.086.05>

Ivanov, Christine; Lange, Maria B.; Tiemeyer, Tabea; Ptok, Martin. 2019. „Geschlechtergerechte Sprache in der Wissenschaft: Gebrauch und Motivation.“ In: *Gender[ed] Thoughts. New Perspectives in Gender Research*. Working Paper Series 2019, Vol. 2. doi: 10.3249/2509-8179-gtg-9

Ivanov, Christine; Lieboldt, Stephanie. Accepted 2022. “Von Studierenden, Mitarbeiter\*innen und Professoren - Geschlechtergerechte Personenbezeichnungen zwischen Varianz und Normierung.” In: *Linguistik Online*.

Irmen, Lisa; Köhncke, Astrid. 1996. „Zur Psychologie des «generischen» Maskulinums“. In: *Sprache & Kognition* 15 (3). *Zeitschrift für Sprach- und Kognitionspsychologie und ihre Grenzgebiete*. 152-166.

Klein, Josef. 1988. „Benachteiligung der Frau durch das generische Maskulinum - eine feministische Schimäre oder psycholinguistische Realität?“ In: Oellers, Norbert (ed.): *Germanistik und Deutschunterricht im Zeitalter der Technologie: Selbstbestimmung und Anpassung: Vorträge des Germanistentages Berlin*. M. Niemeyer, Tübingen, 310-319.

Klimmt, Christoph; Pompetzki, Verena; Blake, Christopher. 2008. „Geschlechterrepräsentation in Nachrichtentexten. Der Einfluss von geschlechterbezogenen Sprachformen auf den gedanklichen Einbezug von Frauen und die Bewertung der Beitragsqualität“. In: *M&K Medien & Kommunikationswissenschaft* 3-21. <https://doi.org/10.5771/1615-634x-2008-1-3>.

Landeshauptstadt Hannover (Hg.). 2019. *Empfehlungen für eine geschlechtergerechte Verwaltungssprache*.

Mairhofer, Elisabeth/Posch, Claudia. 2017. „Die Normalität ist eine gepflasterte Straße...: Argumentationsanalytische Untersuchung eines Offenen Briefs gegen antidiskriminierenden Sprachgebrauch in Österreich“. In: Spieß, Constanze/Reisigl, Martin (eds.): *Sprache und Geschlecht, Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST)*. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr OHG, 35-57.

Misersky, Julia; Majid, Asifa; Snijders, Tineke M.. 2019. „Grammatical Gender in German Influences How Role-Nouns Are Interpreted: Evidence from ERPs“. In: *Discourse Processes* 56, 643-654. <https://doi.org/10.1080/0163853X.2018.1541382>

Müller-Spitzer, Carolin. 2021. „Geschlechtergerechte Sprache: Zumutung, Herausforderung, Notwendigkeit?“ In: *Sprachreport. Informationen und Meinungen zur deutschen Sprache*. Heft 2/2021, 37. Jahrgang. Leibniz-Institut für Deutsche Sprache: Mannheim, 1-13.

Näser-Lather, Marion. 2019b. „Wissenschaftler\_innen vs. Gender Studies. Argumentationen, Wirkungen und Kontexte einer 'wissenschafts'-politischen Debatte“. In: Henninger, Annette/Birsl, Ursula (eds.): *Antifeminismen: 'Krisen'-Diskurse mitgesellschaftsspaltendem Potential?* Bielefeld: Transcript, 2020, 105-148.

Parks, Janet B.; Robertson, Mary Ann. 1998. „Contemporary Arguments Against Nonsexist Language: Blaubergs (1980) Revisited“. In: *Sex Roles* 39 (5/6), 445-461.

Pöschko, Heidemarie; Prieler, Veronika. 2018. „Zur Verständlichkeit und Lesbarkeit von geschlechtergerecht formulierten Schulbuchtexten. In: *Zeitschrift für Bildungsforschung* 8(1), 5-18.

Pusch, Luise F. 1999. *Die Frau ist nicht der Rede wert : Aufsätze, Reden und Glossen*. Suhrkamp, Frankfurt am Main.

Raithel, Jürgen. 2008. *Quantitative Forschung. Ein Praxiskurs*. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften. <https://doi.org/10.1007/978-3-531-91148-9>

Gisela Schoenthal. 1989. „Personenbezeichnungen im Deutschen als Gegenstand Feministischer Sprachkritik.“ In: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 17 (1), 296-314.

Stahlberg, Dagmar; Sczesny, Sabine; Braun, Friderike. 2001. „Name your favourite musician. Effects of Masculine Generics and of Their Alternatives in German“. In: *Journal of Language and Social Psychology* 20, 464-469.

Steiger-Loerbroks, von Stockhausen, Lisa. 2014. „Mental representations of gender-fair nouns in German legal language: An eye-movement and questionnaire-based study“. In: *Linguistische Berichte* 237, 57-80.

Vergoossen, Hellen; Renström, Emma; Lindqvist, Anna; Sendén, Marie Gustafsson. 2020. „Four Dimensions of Criticism Against Gender-Fair Language“. In: *Sex Roles* 83(5-6), 328-337. <https://doi.org/10.1007/s11199-019-01108-x>

Vervecken, Dries; Hannover, Bettina; Wolter, Ilka. 2013. „Changing (S)expectations: How gender fair job descriptions impact children’s perceptions and interest regarding traditionally male occupation“. In: *Journal of Vocational Behavior* 82, 208-220.

Vervecken, Dries; Hannover, Bettina. 2015. „Yes I can! Effects of gender fair job descriptions on children’s perceptions of job status, job difficulty, and vocational self-efficacy“. In: *Social Psychology* 46, 76-92. <https://doi.org/10.1027/1864-9335/a000229>

Karin Wetschanow. 2017. „Von nicht-sexistischem Sprachgebrauch zu fairen W\_ortungen - Ein Streifzug durch die Welt der Leitfäden zu sprachlicher Gleichbehandlung.“ In: *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie* 90 (2017), 33-60.

# Legal implications arising from the German constitution:

## Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland Art. 3 Abs. 2 & 3

(2) Männer und Frauen sind gleichberechtigt. Der Staat fördert die tatsächliche Durchsetzung der Gleichberechtigung von Frauen und Männern und wirkt auf die Beseitigung bestehender Nachteile hin.

[= Gleichstellungsgebot]

(3) Niemand darf wegen seines Geschlechtes, seiner Abstammung, seiner Rasse, seiner Sprache, seiner Heimat und Herkunft, seines Glaubens, seiner religiösen oder politischen Anschauungen benachteiligt oder bevorzugt werden. Niemand darf wegen seiner Behinderung benachteiligt werden.

[= Diskriminierungsverbot]

Bauer, Annelie. 2020. „Rechtliche Maßgaben für geschlechtergerechte Sprache. Eine Analyse unter besonderer Berücksichtigung des Landes Niedersachsen.“ Reihe: *Schriften zum Öffentlichen Recht* Band 1440. Duncker & Humblot: Berlin.